

V. BIBLIOGRAPHY

V. BIBLIOGRAPHY

This bibliography includes the abbreviations used in citing the various items throughout the work; there are too few of these to justify a separate register, and they are found here in alphabetical order among the works listed. Many of the works were themselves cited by short title, usually the author's surname and a key word from the title. Such short titles are not listed here, since the works can be found easily enough in the general listing. In a few cases, however, a different practice was followed in determining the short title, and these 'different' short titles are given a separate entry.

A. Sources and Collections of Sources

1. Manuscripts and Unpublished Materials

- A Rome, Biblioteca Corsiniana: ms 39 G 12.
- C Rome, Biblioteca Corsiniana: ms 44 B 35
- L Naples, Biblioteca Nazionale: ms X.C.31, ff. 1-88
- M Madrid, Biblioteca Nacional: ms 8073
- N Naples, Biblioteca Nazionale: ms Vind. Lat. 71
- P Paris, Bibliothèque Nationale: ms latin 6161
- T Naples, Biblioteca Nazionale, ms X.C.31, ff. 1'-92
- U Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana: ms urbinas latinus 983
- V Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana: ms reginensis latinus 378

* * * *

Al-^CUyūn wa'l-Hadā'iq, from ms. Berlin 9491, cited in Musca, Emirato, p. 115 note.

Rangoni Macchiavelli, Luigi. Schedario araldico. Found at the Biblioteca Apostolica Vaticana, Vatican City.

2. Printed Works

AASS: See Acta Sanctorum Bollandiana

Ibn al-Abbār. Al-Hulla al-Siyarā', ed. Husain Monés. 2 vols. Cairo 1963.

Ibn Abī Dīnār. Kitāb al-Mūnis. BAS 525-540.

Acta Sanctorum Bollandiana. Various editors. Brussels 1643-1770, Paris-Rome 1866-1887, Brussels 1894 ff., in progress.

Ado viennensis. Chronicon, ed. G. H. Pertz. MGH-SS II 315-323. Hanover 1829.

Ibn c'Adsari. Al-Bayān al-Mughrib. BAS 352-375.

Amari, Michele, ed. Biblioteca arabo-sicula. 2 vols. Torino-Roma 1880-1881.

Amato di Montecassino. Storia de' Normanni volgarizzata in antico francese, a cura di V. de Bartholomaeis. [Istituto Storico Italiano per il Medio Evo: Fonti per la Storia d'Italia, vol. 76.] Rome 1935. Short title: Amato, Ystoire.

Amato, Ystoire. See preceding entry.

Anastasius bibliothecarius. Historia tripertita, ed. C. de Boor. In Theophanis Chronographia, vol. II 33-346. Leipzig 1885.

Andreas Bergomas. Historia seu Chronicon breve, ed. G. Waitz. MGH-SRL 220-230. Hanover 1878.

Annales beneventani monasterii Sanctae Sophiae, ed. O. Bertolini. Bullettino dell'Istituto Storico Italiano e Archivio Muratoriano 42 (1923) 1-163. Short title: AnBen, for the first recension, AnBens for the second.

Annales cavenses, ed. G. H. Pertz. MGH-SS III 185-197.

Annales regni Francorum inde ab a. 741 usque ad a. 829 qui dicuntur Annales Laurissenses Maiores et Einhardi. Post editionem G. H. Pertzii recognovit Fredericus Kurze. MGH-SRGS. Hanover 1895. Short title: First recension, Annales regni Francorum; second recension, Einhard, Annales.

Annales sangallenses maiores, ed. Ildefonsus ab Arx. MGH-SS I 72-85. Hanover 1826.

Ibn al-Athīr. Al-Kāmil fī al-tārīkh. BAS 214-317. Other excerpts cited from the Beirut edition (13 vols., 1965-1967) based on the edition of C. J. Tornberg (12 vols., Leyden 1851-1874).

BAS: See Amari, Michele. Biblioteca Arabo-Sicula.

Benedetto. Chronicon di Benedetto, monaco di S. Andrea del Soratte, e il Libellus de imperatoria potestate in urbe Roma, ed. G. Zucchetti. [Istituto Storico Italiano per il Medioevo: Fonti per la Storia d'Italia, vol. 55.] Rome 1929.

Безобразовъ, П. 'Хрисовул императора Михила Дуки'. Византийский Временникъ 6 (1898) 140-143.

Böhmer, J. F., E. Mühlbacher, J. Lechner, edd. Regesta Imperii. Vol. I: Die Regesten des Kaiserreichs unter den Karolingern (751-918). Innsbruck 1908². Vol. II: Die Regesten des Kaiserreichs unter den Herrschern aus dem Sächsischen Hause (919-1024), nach Johann Friedrich Böhmer neu bearbeitet von Emil von Ottenthal. Innsbruck 1893. Short titles: Böhmer, Regesta I and II.

Böhmer, J. F., ed. Regesta regum atque imperatorum Romanorum inde a Conrado I usque ad Henricum VII. Die Urkunden der Römischen Könige und Kaiser von Conrad I. bis Heinrich VII, 911-1313. Frankfurt/Main 1831. Short title: Böhmer, Urkunden.

Böhmer, Urkunden: See preceding entry.

Cambridge Chronicle-Arabic. Cozza-Luzi, G., ed. La cronaca siculo-saracena di Cambridge con doppio testo greco...con accompagnamento del testo arabo. Palermo 1890. Also BAS 165-176.

Cambridge Chronicle-Greek. Schreiner, Peter, ed. Chronica Byzantina Breviora [Corpus fontium historiae byzantinae, XII/1, Series vindobonensis] pp. 331-340. Vienna 1965.

Capasso, Bartolomeo. Monumenta ad Neapolitani ducatus historiam pertinentia. 2 vols, Naples 1881-1882. Short title: Capasso, Monumenta I and II.

Caracciolo, Antonio, ed. Antiqui chronologi quatuor. Naples 1626.

Caruso, G. B., ed. Bibliotheca historica regni Siciliae. Palermo 1723.

Catalogi regum langobardorum et italicorum brixiensis et nonantulus, ed. G. Waitz. MGH-SRL 501-503. Hanover 1878.

Catalogus beneventanus s. Sophiae, ed. Ottorino Bertolini.
Bullettino dell'Istituto Storico Italiano e Archivio Muratoriano 42 (1923) 160-163.

Catalogus regum langobardorum et ducum beneventanorum, ed. G. Waitz. MGH-SRL 491-497. Hanover 1878.

CDB: See Codice diplomatico barese.

Cedrenus, George. Compendium Historiarum (including John Skylitzes and Skylitzes continuatus), ed. I. Bekker. 2 vols. [CSHB] Bonn 1838-1839.

Chartularium cupersanense. Il chartularium del monastero di S. Benedetto di Conversano, ed. D. Morea. Vol. I. Montecassino 1892.

Chronica s. Benedicti casinensis, ed. G. Waitz. MGH-SRL 468-488. Hanvoer 1878.

Chronicon breve northmannicum, ed. L. A. Muratori. RIS-V, pp. 278-I to 278-VI. Milan 1724. Reprinted in and cited from PL 149.1083-1088. Paris 1882.

Chronicon ducum et principum Beneventi, Salerni et Capuae et ducum Neapolis, ed. B. Capasso. Capasso, Monumenta I 7-9.

Chronicon salernitanum. A Critical Edition with Studies on Literary and Historical Sources and on Language, by Ulla Westerburgh. [Studia latina stockholmiensis, 3.] Lund 1956. Short title: Chron. sal. for the text, Westerburgh, Chron. sal., for the editor's comments.

Codice diplomatico barese, edito a cura della Commissione Provinciale di Archeologia e Storia Patria. Bari 1893-1928. Vols. 1, 3, 4, 5, 8, 10.

Comnena, Anna. Anne Comnène: Alexiade; texte établi et traduit par Bernard Leib. 3 vols. Paris 1937, 1967.

Constantine VII Porphyrogenitus. De administrando imperio, ed. G. Moravcsik and R. J. H. Jenkins. Vol. I: text: Budapest 1949. Vol. II: Commentary, ed. R. J. H. Jenkins: London 1962. Short titles: DAI and DAI-com.

Pertusi. [Studi e Testi 160.] De thematibus, ed. Agostino Pertusi. Vatican City 1952.

Constantine VII Porphyrogenitus. Vita Basili: see Theophanes continuatus, book V.

La Cronaca della dinastia capuana, ed. N. Cilento. Italia meridionale longobarda, pp. 279-350. Milan-Naples 1971.

DAI: See Constantine VII Porphyrogenitus, De administrando imperio.

Dölger, Franz. Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reichs [Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit, Reihe A, Abt. 1]. Munich-Berlin 1924-1960, in progress.

Eadmer. Vita s. Anselmi. Two sketches of Anselm's life in AASS April II 862-940. Short title: Vita₁ and Vita₂.

Einhard. Annales. See Annales regni Francorum.

_____. Vita Karoli Magni; post G. H. Pertz recensuit G. Waitz, sextam editionem curavit O. Holder-Egger [MGH-SRGS]. Hanover 1911, 1922.

Vita di s. Elia il giovane, ed. Giuseppe Rossi-Taibbi [Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Testi e Monumenti: Testi, 7]. Palermo 1962.

Vita s. Eliae Spelaeotae. AASS September III 843-888.

Erchempert. Erchemperti Historia Langobardorum beneventanorum, ed. G. Waitz. MGH-SRL 234-264. Hanover 1878.

Georgius monachus continuatus, ed. I. Bekker. Theophanes continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon Magister, Georgius monachus, ed. I. Bekker, pp. 763-924. [CSHB]. Bonn 1838.

Gesta episcoporum neapolitanorum, ed. G. Waitz. MGH-SRL 402-436; part 2, by Ioannes diaconus, is the only part cited. Hanover 1878. Short title: Ioannes diaconus, Gesta episc. neap.

Giannone, Pietro, ed. Raccolta di varie chroniche, diarii et altri opuscoli così italiani come latini appartenenti alla storia del Regno di Napoli, vol. II. Naples, 1731.

Giuliani, V. Memorie storiche, politiche, ecclesiastiche della città di Vieste. Naples 1768.

Graevius, J. G., ed. Thesaurus antiquitatum et historiarum Italiae, vol. IX, part 1. Leyden 1723.

Gregory of Tours. Historia Francorum, ed. W. Arndt. MGH-
Scriptores rerum merovingicarum I 1-450. Hanover 1885.

Guillou, André and Walther Holtzmann, eds. 'Zwei Katepans-
urkunden aus Tricarico'. QFIAB 41 (1961) 1-28.

Guy of Amiens. De bello hastingensi carmen, ed. H. Petrie.
Monumenta Historica Britannica, pp. 856-872. London 1848.

Heriger and Anselm. Gesta episcoporum tungrenium, traiecten-
sium et leodiensium, ed. R. Kopke. MGH-SS VII.

Hincmar of Rheims. Annales, ed. G. Waitz. MGH-SRGS V 55-154.
Hanover 1883.

Ioannes diaconus. Gesta episc. neap.: see Gesta episcoporum
neapolitanorum.

_____. Translatio s. Severini, ed. G. Waitz.
MGH-SRL 452-459. Hanover 1878.

Ioannes diaconus. La Cronaca veneziana di Giovanni diacono,
ed. Giovanni Monticolo in Cronache veneziane antichissime,
2 vols. [Istituto Storico Italiano per il Medio Evo:
Fonti per la Storia d'Italia, 9 and 10]: vol. I 57-171.
Rome 1890. Short title: Ioannes diaconus, Chron. ven.

Ioannes monachus. Chronicon vulturnense del Monaco Giovanni,
a cura di V. Federici. 3 vols. [Istituto Storico Italiano
per il Medioevo: Fonti per la Storia d'Italia, 58-60].
Rome 1925, 1925, 1938. Short title: Chron. vult. and the
vol. no.

Jaffé, Ph. Regesta pontificum romanorum ab condita ecclesia
ad annum post Christum natum MCXCVII, ed. Ph. Jaffé. Edi-
tionem secundam correctam et auctam auspiciis G. Watten-
bach, S. Loewenfeld, F. Kaltenbrunner, P. Ewald. Vols.
1-2. Leipzig 1885-1888. Short title: Jaffé-Loewenfeld,
Regesta.

John VIII, Pope. Registrum Iohannis VIII Papae, ed. E. Caspar.
MGH-Epistolae VII 1-272. Berlin 1912.

Ibn Khaldūn. Kitāb al-ṣibār. BAS 460-509.

Hajjī Khalīfah. Takwīm al-Tawārīkh. BAS 524-525.

Ibn al-Khatīb. Aṣmāl al-aṣlām. Excerpts edited by H. H.
Abdul-Wahab, 'Contribution à l'histoire de l'Afrique
du nord et de la Sicile', in Scritti per il centenario
della nascita di Michele Amari [2 vols., Palermo 1910],
vol. II 425-497.

Laurent, Vitalien. Le corpus des sceaux de l'empire byzantin: vol. V, L'église. Paris 1963.

Leo diaconus. Historia, ed. C. B. Hase. [CSHB] Bonn 1828.

Leo grammaticus. Chronographia, ed. I. Bekker. [CSHB] Bonn 1842.

Leo Ostiensis. Leo Marsicanus (Ostiensis): Chronica casinensis monasterii, ed. W. Wattenbach. MGH-SS VII 547-727. Hanover 1846. Books 1-3 are by Leo, the continuation is by Petrus diaconus.

Летопис попа дукљанина. Ф. Шишић. Српска краљевска академија. Посебна издана книга, LXVII. Философски и филолошки списи книга, 18. Belgrade-Zagreb 1928.

Liber pontificalis, ed. L. Duchesne. 2 vols. Paris 1892.

Liutprand of Cremona. Antapodosis, ed. G. H. Pertz. MGH-SS III 264-339. Hanover 1839.

_____. Relatio de legatione constantinopolitana, ed., G. H. Pertz. MGH-SS III 347-363.

Λόγος εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τοῦ λειψάνου τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ θαυματούγενου Νικολάου, ed. G. Anrich. Der heilige Nikolaus in der griechischen Kirche: Texte und Untersuchungen I: Texte, pp. 435-449. Leipzig-Berlin 1913.

Malaterra, Galfridus. De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis et Roberti Guiscardis ducis fratris eius, ed. E. Pontieri. RIS-2, vol. V, part 1. Bologna 1928. Short title: Malaterra, Historia sicula.

Malaterra, Historia sicula: see preceding entry.

MGH: Monumenta Germaniae Historica, ed. G. H. Pertz and others. Hanover 1826 ff., in progress. MGH-SRGSS: Scriptores rerum germanicarum in usum scholarum; many volumes, not numbered sequentially. MGH-SRL: Scriptores rerum longobardicarum; 1 vol., Hanover 1878. MGH-SS: Scriptores.

Michael Attaleiotes. Historia, ed. Vladimir Bruneto de Presle and Immanuel Bekker. [CSHB] Bonn 1853. Short title: Attaleiotes, Historia.

Migne, J. P., ed. Patrologiae cursus completus. Series graeco-latina, 161 vols. in 166. Paris 1857-1866. Short title: PG. Series latina: 221 vols. Paris 1844-1855. Short title: PL.

Mordtmann, A. 'Plombs byzantins de la Grèce de du Péloponnèse'. Revue archéologique n.s. 34 (1877:2) 47-60.

Monumenta bambergensia, ed. Ph. Jaffé. Bibliotheca rerum germanicarum, vol. V. Berlin 1869.

Muratori Ludovico Antonio, ed. Antiquitates Italicae medii aevi. 6 vols. Milan 1738-1742.

. Rerum Italicarum Scriptores.

25 vols. Milan, 1723-1751. New edition in progress since 1900 at Città di Castello and Bologna. Short titles: RIS for the first edition, and RIS-2 for the new edition, followed by the volume number and the pages.

Nicholas Mysticus, Patriarch of Constantinople. Letters, ed. R. J. H. Jenkins and L. G. Westerind. [Corpus fontium historiae byzantinae, Series Washingtonensis; vol. 6.] Washington 1973.

Vita et conversatio sancti et deifieri patris nostri Nili. PG 120.16-165. Short title: Vita s. Nili iunioris.

Vita s. Nili iunioris: see previous entry.

Notae sepulchrales babenbergenses, ed. Ph. Jaffé. MGH-SS XVII 640-642. Hanover 1861.

Al-Nuwayrī. Nihāyat al-Arib. BAS 423-359.

Oikonomidès, N. A. Les listes de présence byzantines des IX^e et X^e siècles. [Le monde byzantin] Paris 1972.

Orestes, Patriarch of Jerusalem. Historia et laudes ss. Sabae et Macarii iuniorum e Sicilia, ed. G. Cozza-Luzi. Rome 1893. Short title: Vita s. Sabae iunioris.

Paulus diaconus. Historia gentis Longobardorum and the Continuatio romana, ed. L. Bethmann and G. Waitz. MGH-SRL 45-187 and 200-203. Hanover 1878.

Pellegrino, Camillo, ed. Historia principum Langobardorum, vol. 1, part 3. Naples 1643.

[Pelliccia, Alessio, ed.] Raccolta di varie cronache, diarij, ed altri opuscoli, così italiani, come latini, appartenenti alla storia del Regno di Napoli I 1-21. Naples 1780.

Pertz, G. H. See Monumenta Germaniae Historica.

Pratilli, F. M., ed. Historia principum langobardorum di C. Pellegrino, nuova edizione, vol. IV. Naples 1752.

Petrus diaconus: continuator of Leo Ostiensis, q.v.

- PG: See Migne, J. P., ed. Patrologiae cursus completus.
- PL: See Migne, J. P., ed. Patrologiae cursus completus.
- Psellos, Michael. Chronographia. Michel Psellos, Chronographie, ed., tr., Emile Renauld. 2 vols. Paris 1926.
- Regii Neapolitani Archivi Monumenta edita ac illustrata. 5 vols. Naples 1845-1857. Short title: RNAM
- Regino of Prüm. Chronicon, ed. G. H. Pertz. MGH-SS I 537-612. Hanover 1826.
- RIS: See Muratori, Ludovico Antonio, ed. Rerum Italicarum Scriptores.
- RNAM: See Regii Neapolitani Archivi Monumenta.
- Romuald of Salerno. Chronicon, ed. C. A. Garufi. RIS-2, vol. VII part 1. Città di Castello 1935.
- Vita s. Sabae: See Orestes, Patriarch of Jerusalem. Historia et laudes ss. Sabae et Macarii iuniorum e Sicilia.
- Schlumberger, Gustave. Sigillographie de l'empire byzantin. Paris 1884.
- Scylitzae, Ioannis, Synopsis Historiarum Editio Princeps, ed. Ioannes Thurn. [Corpus fontium historiae byzantinae, series berolinensis; vol. 5.] Berlin and New York 1973. Short title: Skylitzes, Synopsis.
- Skylitzes, Synopsis: see preceding entry.
- Sturluson, Snorri. King Harald's Saga, tr. Magnus Magnusson and Hermann Pálsson. New York 1966.
- Symeon magister, ed. I. Bekker. Theophanes continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon magister, Georgius monachus. [CSHB.] Bonn 1838.
- Taktikon Scorialense, ed. N. Oikonomidès. Les listes de pré-séance byzantines des IX^e et X^e siècles [Le monde byzantin], pp. 255-277. Paris 1972.
- Theophanes. Chronographia, ed. C. de Boor. 2 vols. Leipzig 1883, 1885.
- Theophanes continuatus, ed. I. Bekker. Theophanes continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon magister, Georgius monachus. [CSHB.] Bonn 1838.

Thietmar of Merseburg. Chronicon: Die Chronik des Bischofs Thietmar von Merseburg und ihre korveier Überarbeitung herausgegeben von Robert Holtzmann. MGH-Scriptores rerum germanicarum: n.s. vol. IX. Berlin 1935.

Trinchera, Francesco, ed. Syllabus graecarum membranarum quae partim Neapoli in maiori tabulario et primaria bibliotheca, partim in Casinensi coenobio ac cavensi et in episcopali tabulario Neritino iamdiu delitescentes...nunc tandem...in lucem prodeunt. Naples 1865.

Widukind. Rerum gestarum saxonicarum libri tres, ed. K. A. Kehr. Hanover 1904, fourth edition 1925.

William of Apulia. Guillaume de Pouille. La Geste de Robert Guiscard: édition, traduction, commentaire et introduction par Marguerite Mathieu, avec une préface de M. Henri Grégoire. [Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Testi e Monumenti: Testi, 4]. Palermo 1961. Short title: WmAp, Gesta.

Zonaras, Ioannes. Epitome historias, ed. M. Pinder and Th. Büttner-Wobst. 3 vols. [CSHB.] Bonn 1891-1897.

B. Secondary Materials

Adontz, A. 'Les Taronites à Byzance, IV'. Byzantion 11 (1936) 21-42.

Amari, Michele. Storia dei Musulmani di Sicilia. Second edition, 3 vols., with notes by Carlo A. Nallino. Catania 1935.

Balducci, Antonio. 'Canione'. Bibliotheca sanctorum III, cols. 747-748. Rome 1963.

Balducci, Antonio and Giovanni Lucchesi. 'Elpidio di Atella'. Bibliotheca Sanctorum IV, cols. 1146 ff. Rome 1964.

Bibliotheca Sanctorum, grande enciclopedia agiografica edita dall'Istituto Giovanni XXIII. 12 vols., plus index. Rome 1961-1970.

Blaise, A. Manuel du latin chrétien. Strasbourg 1955.

BMGS: Byzantine and Modern Greek Studies.

Book of Prayer for Personal Use: A Short Breviary abridged and simplified by Monks of St. John's Abbey, from the Liturgia Horarum. Fourth edition. Collegeville, Minnesota 1975.

- Bradley, John W. A Dictionary of Miniaturists, Illuminators, Calligraphers and Copyists. Three vols. London 1889.
- Bréhier, L. 'Argyros'. Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques, pp. 94-95. Paris 1930.
- Bury, J. B. The Imperial Administrative System in the Ninth Century, with a revised Text of the Kletorologion of Philotheos. The British Academy, Supplemental Papers, 1. London 1911. The edition of Philotheos is superseded by that in Oikonomidès, Listes.
- Campbell, James M. and Martin R. P. McGuire, ed. The Confessions of St. Augustine, Books I-IX (Selections). Pp. 23-51 contain a useful summary of the syntax of the Latin of Augustine's time.
- di Campillo, Toribio. 'Inventario de los libros de Don Fernando de Aragon, Duque de Calabria'. Originally appeared in the Rivista de Archivos, Bibliotecas y Museos (Madrid 1875), now reprinted in Tammaro de Marinis, La biblioteca napoletana dei Re d'Aragona, vol. II pp. 207 ff., Milan 1947.
- Canard, Marius. 'Arabes et Bulgars au début du Xe siècle'. Byzantion 11 (1938) 213-223.
- _____. 'Al-Hākim bī Amr Allāh'. EI-N III 50. Leyden 1971.
- Capasso, B. Le fonti della storia delle provincie napoletane dal 568 al 1500. Naples 1902.
- Cappelli, A. Cronologia, cronografia e calendario perpetuo. Terza edizione a cura di Daniela Stroppa Salina, Diego Squarcialupi e Enrico Quigini Puglia. [Manuali Hoepli.] Milan 1969.
- Caraffa, Filippo. 'Felicità di Roma'. Bibliotheca Sanctorum, vol. V, cols. 605-608.
- Caruso, Angelo. 'Il sito della terza battaglia tra Melo e i Bizantini del 1017 e il diploma del catapano Boioannès per Troia del 1019'. Byzantion 28 (1958) 421-431.
- Cessi, R. 'Venice to the Eve of the Fourth Crusade', chapter six in Cambridge Mediaeval History, vol. IV, part I, pp. 250-274. Cambridge 1966.

- Chalandon, Ferdinand. Histoire de la domination normande en Italie et en Sicile. 2 vols. Vol. I. Paris 1907.
- Chapot, V. 'Via, route ou rue'. Dictionnaire des antiquités grecques et romaines, edd. Ch. Darembert, E. Saglio et all. 5 vols. Vol. V, pp. 777-817. Paris 1917
- Charanis, Peter. 'Byzantium, the West and the First Crusade'. Byzantion 19 (1949) 17-36.
- Cheney, C. R., ed. A Handbook of Dates for Students of English History. London 1946.
- Churchill, W. J. 'Per una edizione critica degli Annales barenses e degli Annales Lupi Protospathariorum', Bullettino del Comitato per la Preparazione dell'Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini, n. s. 27 (1979) 113-137.
- Cilento, Nicola. Italia meridionale longobarda. Milan-Naples 1971.
- Cimino, Guido. 'L'assedio di Cosenza dell'anno 902 e la morte di Ibrahim ibn Ahmad'. Atti del Primo Congresso Storico Calabrese (Cosenza, 15-19 settembre 1954), pp. 161-164. Rome 1957.
- Cosenza, Mario Emilio. Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy, 1500-1800. Vol. V. Boston 1961.
- DBI: Dizionario biografico degli Italiani. Edited by the Istituto della Enciclopedia Italiana. Rome 1960, in progress.
- Décarreux, Jean. Normands, papes et moines en Italie méridionale et en Sicile, XIe-XIIe siècle. Paris 1974.
- DOP: Dumbarton Oaks Papers
- Dümmler, Ernst and Rudolph Köpke. Kaiser Otto der Große: begonnen von Rudolf Köpke, vollendet von Ernst Dümmler. [Jahrbücher der Deutschen Geschichte] Leipzig 1876.
- EEBS: Επετηρίς Επαγγείας Βυζαντινών Σπουδῶν. Athens.
- EI: Encyclopédie Italienne di scienze, lettere ed arti. Istituto Giovanni Treccani. 36 vols. Rome 1929-1939.

EI-N: see Lewis, B., et alii., edd. The Encyclopaedia of Islam, New Edition.

Falkenhausen, Vera von. 'Boioanne, Basileios'. DBI XI 227-229. Rome 1969.

_____. Untersuchungen über die byzantinischen Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jahrhundert. Wiesbaden 1967. The new edition, in Italian (Bari 1976), was not available to me.

Fasoli, Gina. Le incursioni ungare in Europa nel secolo X. Florence 1945.

Fedele, Pietro. 'La battaglia del Garigliano dell'anno 915 ed i monumenti che la ricordano'. Archivio della Real Società Romana di Storia Patria 22 (1899) 182-211.

Filangieri di Candida Gonzaga, Bernardo. Memorie delle famiglie nobili delle provincie meridionali d'Italia, vol. II. Naples 1876.

Fuiano, M. 'La battaglia di Civitate'. Archivio storico pugliese 2 (1949) 124-153.

Gams, Pius Bonifacius. Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae. Second edition, Leipzig 1931.

Gay, Jules. L'Italie méridionale et l'empire byzantin depuis l'avènement de Basile Ier jusqu'à la prise de Bari par les Normands (867-1071). Paris 1904.

Gibb, H. A. R. and J. H. Kramers, edd. Shorter Encyclopaedia of Islam. Ithaca, New York, no date. Short title: SEI.

Grierson, Philip. Numismatics. Oxford 1975.

Grumel, Vénance. La Chronologie. [Bibliothèque byzantine: Traité d'études byzantines I] Paris 1958.

Guilland, R. 'Contributions à la prosopographie de l'empire byzantin: Les patrices du règne de Théodora (1054-1056) aux Comnènes (1081-1185)'. Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici, n.s. 8-9 (1971-1972) 7-23.

_____. 'L'ordre ($\tauάξις$) des Maîtres ($τῶν μαγίστρων$)'. EEBs 39-40 (1972-1973) 14-28.

Guilland, R. 'Les patrices stratèges byzantins en Italie méridionale, de l'avènement de Basile Ier à la mort de Léon VI (867-912). Contribution à la prosopographie de l'empire byzantin'. Atti dell'ottavo congresso internazionale di studi bizantini [Studi bizantini e neoellenici 7], pp. 377-386. Rome 1953.

Guillou, André. Aspetti della civiltà bizantina in Italia: Società e cultura. Bari 1976.

_____. 'Production and Profits in the Byzantine Province of Italy (Tenth to Eleventh Centuries): An Expanding Society'. Dumbarton Oaks Papers 28 (1974) 89-111.

Haldon, J. F. 'Some Aspects of Byzantine Military Technology from the Sixth to the Tenth Centuries'. Byzantine and Modern Greek Studies 1 (1975) 11-47.

Halkin, F. 'Trois dates historiques précisées grâce au Synaxaire'. Byzantion 24 (1954) 1-17.

Hirsch, F. L. R. De Italiae inferioris annalibus saeculi decimi et undecimi. Dissertation. Berlin 1864.

Hirsch, Siegfried and Harry Breßlau. Jahrbücher des Deutschen Reichs unter Heinrich II., von Siegfried Hirsch, Dritter Band herausgegeben und vollendet von Harry Breßlau. [Jahrbücher der Deutschen Geschichte] Leipzig 1875.

Istituto Geografico Militare. Carta d'Italia al 100.000, folios 164-165, 171, 174-176, 183-185. Florence 1910, 1925, 1936.

Jenkins, R. J. H. 'The Chronological Accuracy of the "Logothete" for the Years A.D. 867-913'. Dumbarton Oaks Papers 19 (1965) 91-112.

Jenkins, R. J. H. and Philip Grierson. 'The Date of Constantine VII's Coronation'. Byzantion 32 (1962) 133-138.

Joranson, Einar. 'The Inception of the Career of the Normans in Italy: Legend and History'. Speculum 23 (1948) 353-396.

Konstantopoulos, K. M. 'Ο κατεπάνω Ἰταλίας Πόθος Ἀγρυπός'. Βυζαντίο 2 (1912) 397-403.

LaHache, Jacques and Maria Liverani. 'Martino di Tours'. Bibliotheca Sanctorum VIII, cols. 1248-1291.

Lampe, G. W. H. A Patristic Greek Lexicon, with addenda and corrigenda. Oxford 1961, 1968.

Lane, Edward William. Arabic-English Lexicon. London-Edinburgh 1863-1893. Vol. I, part 3.

Laurent, Vitalien. 'Contributions à la prosopographie du thème de Longobardie (En feuilletant le Bullaire Byzantino-Sicula II, Miscellanea di scritti in memoria di Giuseppe Rossi Taibbi, pp. 307-319. [Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici: Quaderni, 8] Palermo 1975.

_____. 'L'idée de guerre sainte et la tradition Byzantine'. Revue historique du Sud-est Européen 23 (1946) 71-98.

_____. 'Ο μέγας βαῖουλος'. EEBS 23 (1953) 193-205.

Lewis, B., V. L. Ménage, Ch. Pellat and J. Schacht, edd. The Encyclopaedia of Islam, New Edition. Vol. III. Leyden 1971. Short title: EI-N.

Lewis, Charlton and Charles Short. A Latin Dictionary. Oxford 1879, 1958.

Liddell, H. G. and Robert Scott. A Greek-English Lexicon. Ninth edition. Oxford 1940, 1968.

Loeb, Isidore. Tables du calendrier juif depuis l'ère chrétienne jusqu'au XXX^e siècle. Paris 1886.

Lowe, E. A. 'Die ältesten Kalandarien aus Monte Cassino'. Quellen und Forschungen zur lateinische Philologie des Mittelalters, ed. Ludwig Traube. Vol. III, part 3. Munich 1908.

_____. The Beneventan Script. Oxford 1914.

Manfroni, C. 'Un episodio contestato della guerra navale veneto-normanna, 1081-1085'. Atti e memorie della Real Accademia in Padova, n. s. 25 (1909) 85-96.

Manselli, R. 'Arduino'. DBI-IV 60-61. Rome 1962.

de Marinis, Tammaro. La biblioteca napoletana dei Re d'Aragona, vol. II. Milan 1947.

_____. La biblioteca napoletana dei Re d'Aragona, Supplemento, vol. I. Verona 1969.

- Martini, Emidio. 'Sui codici napoletani restituiti dall'Austria'. Atti della Real Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli, n.s. 9 (1926) 157-182.
- Mathieu, Marguerite. 'Noms grecs déformés ou méconnus'. La Nouvelle Clio 4 (1952) 299-307.
- Méγας 'ιερὸς συνεκδήμος τοῦ ὁρθοῦ δόξου χριστιανοῦ. Athens 1976.
- Miola, Alfonso. Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli, vol. I. Bologna 1878.
- Mor, Carlo Guido. 'La difesa militare della Capitanata ed i confini della regione al principio del secolo XI'. Studies in Mediaeval Italian History Presented to Miss E. M. Jamison, ed. Ph. Grierson and J. W. Perkins, pp. 29-36 [Papers of the British School at Rome (n.s. 11) 24]. Rome 1956.
- _____. L'età feudale. 2 vols. [Storia politica d'Italia dalle origini ai giorni nostri] Milan n.d., but about 1953.
- Morghen, Rafaello. 'Ugo di Provenza, re d'Italia'. EI vol. 34, p. 615.
- Musca, Giosuè. L'emirato di Bari, 847-871. [Università degli Studi di Bari: Saggi, 4]. Second edition, Bari 1967.
- _____. 'L'espansione urbana di Bari nel secolo XI'. Quaderni medievali 2 (December 1976) 39-72.
- Niermeyer, J. F. Mediae Latinitatis Lexicon Minus. Leyden 1976.
- Norwich, John Julius. The Other Conquest. New York 1975. [Originally published in London, under the title The Normans in the South.]
- Oikonomidès, N. A. 'Constantin VII Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonie et de Longobardie'. Revue des études byzantines 23 (1965) 118-123.
- _____. Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles. [Le monde byzantin] Paris 1972.
- Oman, Charles. A History of the Art of War in the Middle Ages: A.D. 378-1515, revised and edited by John H. Beecher. Ithaca, New York 1953, 1976.

Oppolzer, Theodor. Canon der Finsternisse. Denkschriften der Wiener Akademie der Wissenschaften, Mathematische Classe 52. Vienna 1837. English translation, with corrections, published in New York in 1962, with the title Canon of Eclipses.

Ostrogorsky, George. A History of the Byzantine State, tr. Joan Hussey. New Brunswick, New Jersey 1957.

Papadopoulos, I. B. 'Η Κρήτη ύπό τοὺς Σαρακηνούς (824-961). Athens 1948.

Pasquali, Giorgio. Storia della tradizione e critica del testo. Florence 1952.

Pechenino, Marco and Armando Sorrentino. Verbi e forme verbali difficili o irregolari della lingua greca. Turin 1975.

Pertusi, Agostino. 'Contributi alla storia dei temi bizantini dell'Italia meridionale'. Atti del Terzo Congresso Internazionale di Studi sull'Alto Medioevo, pp. 495-517. Spoleto 1959.

[Argiro]. 'Il "tema" di Calabria: Sua formazione, lotte per la sopravvivenza, società e clero di fronte a Bisanzio e a Roma'. Byzantino-Sicula II, Miscellanea di scritti in memoria di Giuseppe Rossi Taibbi, pp. 425-443. [Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici: Quaderni, 8] Palermo 1975.

Petrucci, A. 'Argiro'. DBI-IV 127-129. Rome 1962.

Potthast: see Repertorium fontium historiae....

[del Prete, Pasquale]. Il Concilio di Bari nel 1098. Bari 1959.

QFIAB: Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken.

REB: Revue des études byzantines.

Repertorium fontium historiae medii aevi, primum ab Augusto Potthast digestum, nunc de cura collegii historicorum e pluribus nationibus emendatum et auctum, vol. II. Rome 1969. Short title: Potthast.

Rietstap, J. B. Armorial générale. Gouda 1884-1887. Reprint, Baltimore 1965.

Runciman, Steven. The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign. A Study of Tenth-century Byzantium. Cambridge 1929, 1969.

- Runciman, Steven. A History of the Crusades. 3 vols.
Cambridge (1951, 1952, 1954) 1966-1968.
- Schlumberger, Gustave. Un Empereur byzantin au X^e siècle,
Nicéphore Phocas. Paris 1890, 1923.
- SEI: See Gibb, H. A. R., et al., edd. Shorter Encyclopedia of Islam.
- Sharf, A. The Universe of Shabbetai Donnolo. New York 1976.
Excerpts from Donnolo's Hebrew appear on pp. 159-163.
- von Sickel, T. 'L'itinerario di Ottone II nell'anno 982 stabilito colla scorta de' diplomi'. Archivio della Real Società Romana di Storia Patria, vol, 9 (1886) 294-325.
- Šišić, F. Geschichte der Kroaten. Zagreb 1917.
- Smyth, Herbert Weir. Greek Grammar. Cambridge, Mass. 1920, 1963.
- Sophocles, E. A. A Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods. 2 vols. New York 1957.
- Steindorff, Ernst. Jahrbücher des Deutschen Reichs unter Heinrich III. [Jahrbücher der Deutschen Geschichte] Leipzig 1874.
- Stern, S. M. 'An Embassy of the Byzantine Emperor to the Fatimid Caliph al-Mu'izz'. Byzantium 20 (1950) 239-258.
(Includes excerpts from the Arabic text.)
- Stornaiolo, C. Codices urbinates latini, vol. II. Rome 1912.
- TCI: see Touring Club Italiano.
- Tommaseo, Nicolò and Bernardo Bellini. Dizionario della lingua italiana, nuova ristampa, vol. V. Turin 1915.
- Touring Club Italiano. Italia: Carta generale al 500.000. 4 folios. Milan 1974. Short title: TCI Italia.
- _____. Road map, 1:500,000. Folio 31,
Greece. Milan 1974. Short title: TCI Europa 31.
- Uhlirz, Karl. Jahrbücher des Deutschen Reichs unter Otto II. und Otto III. Erster Band: Otto II, 973-983. [Jahrbücher der Deutschen Geschichte] Leipzig 1902.

Vasiliев, A. A. The Russian Attack on Constantinople in 860.
 [The Mediaeval Academy of America Publications, no. 46]
 Cambridge, Massachusetts 1946.

Vehse, Otto. 'Das Bündnis gegen die Sarazenen vom Jahre 915'.
 QFIAB 19 (1927) 181-204.

Vendola, G. Map, Apulia-Lucania-Calabria (1:250,000), 3 folios.
 In his Rationes Decimarum Italiae nel secolo XII e XIV:
Apulia-Lucania-Calabria. [Biblioteca Apostolica Vaticana,
 Studi e Testi, vol. 84] Vatican City 1934.

Vogt, A. 'La jeunesse de Léon VI le sage'. Revue Historique
 174 (1943) 389-428.

Waley, D. P. '"Combined Operations" in Sicily, A.D. 1060-78'.
Papers of the British School at Rome 22 (n.s. 9) (1954)
 118-125.

Webster's Seventh New Collegiate Dictionary. Springfield,
 Massachusetts 1965.

West, Martin L. Textual Criticism and Editorial Technique.
 Stuttgart 1973.

Wilmart, Andreas. Codices reginenses latini, vol. II. Vatican
 City 1955.

Winston, Richard. Charlemagne: From the Hammer to the Cross.
 New York, n. d., but after 1954.

Wittke, Paul. The Rise of the Ottoman Empire. London 1938,
 reprint New York 1971.

Zakythinos, Dionysios. 'Μελέται περὶ τῆς διοικητικῆς ἐπαρχίας
 κῆς διοικήσεως ἐν τῷ Βυζαντινῷ Κράτει'. EEB 17 (1941)
 108-274 and 18 (1942) 42-62.

_____. "Le thème de Céphalonie et la défense
 de l'Occident". L'Hellenisme contemporain 8 (1954) 303-
 312.

VI. INDEX NOMINUM ET RERUM

VI. INDEX NOMINUM ET RERUM

This index nominum et rerum is keyed to the paragraph numbers of the Latin text. Since the translation and commentary are also keyed to these numbers, the index may be used as a guide to them as well.

Names appear in their correct, standard orthography, where this can be established. Arabic names appear in transcription. When common Latin forms of Greek names are available, they are used here; otherwise these names appear in transcription; thus 'Basilius', not 'Basileios', but 'Khoirosphaktes'. The form of the name actually found in the texts is given in brackets after the standard spelling, when the two are not identical, and the non-standard form is also listed separately, with the direction to see the other form; e.g.:

Abū as-Sayyid, qā'id [Busitu caytus]: 98

Busitu caytus: v. Abū as-Sayyid, qā'id.

Battles and sieges are not indexed, although they may be found by pursuing the references to a particular place. Adjectives derived from place names are usually included under the place name. Thus 'Bari' is understood to include as well 'barensis', 'barinus'; 'Rome' includes 'romanus'; and so forth.

Uncertain identifications are indicated by question marks.

- A -

- Aaron, frater Samuel, regis Bulgariae: 111
Abalantes patricius [Abalanti]: 113
Abalanti: preced.
Abbatissa: v. Eugenia
Abbas: v. Desiderius montis Cassini, Hieronymus barensis,
Stephanus materiensis, Symeon materiensis
Abelardus filius Umfredi [Bajalardus]: 191, 206
Abraam rex Saracenorum: v. Ibrāhīm ibn Ahmad
Abu al-Qasim [Bulchassimus, Bullicassimus] rex Saracenorum:
74, 84
Abū as-Sayyid, qā'id [Busitu caytus]: 98
Acherontia: v. sq.
Acheruntia [Acherontia]: 22, 119, 165, 194, 224, 241, 242
Adralistus: 153; v. et Andralistus
Adrianus I, papa: 3
Adriaticum mare: 182, 213
Africa: 54, 56, 185
Agareni: 37, 39, 50, 51, 77, 81, 170; v. et Saraceni, Pagani
Aio princeps beneventanus: 40, 43
Alemanni: 148, 155, 202
Alboin rex Longobardorum: 50
Alexander imperator: 41
Alexander II, papa: 166
Alexander filius Goffridi comitis: 240
Alexius I Comnenus imperator: 201, 204, 231
Alexius Xiphias: v. Xiphias, Alexius

- Amalfi: 231
Ambrosius [=Lambertus?] mediolanensis antistes: 8
Ammira: 115
Ammiropulos, Ioannes, patricius: 91
Anatolikoi [Natoliki]: 22, 130
Andralistus: 89; v. et Adralistus
Andreas episcopus oretanus: 83
Angelus presbyter episcopus troianus: 22
Angli: 174
Annona: 94
Annus ab urbe condita: 203
Annus mundi: 203, 226
Anthipatus: 29
Anthropophagia: 12, 221
Antiochia: 233
Antistes: 8
Apparatus: 227
Apostata: 13
Apulia: 23, 24, 46, 57, 67, 75, 87, 115, 135, 137, 196, 211,
218, 220, 222, 230, 231
Araldus rex Anglorum: 174
Arbores olivae: 107
Archiepiscopus: v. Ambrosius mediolanensis, Arnaldus acheron-
tinus, Arnaldus materiensis, Bisantius barensis, Chry-
sostomus barensis, Elias barensis, [Guibertus] raven-
nensis, [Lambertus?] mediolanensis, Nicholaus baren-
sis, Nicholaus myrrensis, Pao barensis, Petrus acheron-
tinus, Petrus cosentinus, Ursus barensis
Archirizi: v. Argyrizus
Arduinus lombardus: 137

- Argentum (=crucifixus argenteus): 119
Argyrizus filius Ioannaci [Archirizi]: 180, 199
Argyros, Basilius: v. Mesardonites, Basilius
Argyros, Leo: 112
Argyros, Marianos, patricius: 67
Argyros, Pothos, catepanus: 127, 129
Argyros, Romanus, imperator: v. Romanus III Argyros
Argyrus barensis: 132 (forsitan sq.)
Argyrus filius Melis: 19, 25, 26, 27, 28, 29, 132 [?], 136,
140, 144, 147, 153
Armenia: 177
Arnaldus archiepiscopus acherontinus: 194, 207, 241
Arnaldus archiepiscopus materiensis: preced.
Aron: v. Aaron
Asculum: 11, 19, 53, 65, 86, 137, 191
Assumptio beatae Mariae virginis [festum]: 7, 197
Atto: v. et Otto
Atto filius Transmundi: 77
Atto comes: 93
Aversa: 26
Aufidum flumen: 22
Augusta: v. Theodora
Aurum: 145
- B -
- Baialardus, f. Umfredi: v. Abelardus
Baiulus: 38
Barium: 10, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 25, 28, 29, 33, 3 , 38,
42, 63, 68, 73, 75, 85, 89, 90, 93, 98, 101, 105, 116,

118, 123, 127, 132, 136, 137, 140, 145, 147, 153,
176, 179, 181, 191, 195, 204 in apparatu, 218, 223,
235; apparet sub formis diversis, e.g., Bari, Barus,
Barum

Basilikos mandator: v. mandator

Basilius I imperator: 34, 41

Basilius II imperator: 17, 80

Basilius Boioannes: v. Boioannes

Basilius Mesardonites: v. Mesardonties

Basilius Theodorokanos: v. Theodorokanos

Benedictus, sanctus: 10, 219, 228

Benedictus IX, papa: 148, 151

Beneventum: 24, 35, 37, 44, 45, 117, 148, 189

Bisantius episcopus (vel archieps.) barensis: 18, 123

Bisantius Guirdeliku: v. Guirdeliku

Bisinianum: 115

Bitecte: 14

Boamundus filius Roberti Guiscardi: 205, 220, 227, 231, 232

Boioannes, Basilius, catepanus [Bujano]: 113, 114, 121, 124

Boioannes catepanus, filius preced. [Bujano; tex augstot]:
23, 24, 138

Botuntum: 79

Boves: 9, 64

Bringas: v. Michael VI Stratiotikos

Brundisiopolis: v. Brundusium

Brundusium [Brundisiopolis]: 167, 178, 179, 213, 223

Bruttium (episcopi Brutiorum): 222

Bubales [Bubali]: 92

Bucoboli: 77

Bujano: v. Boioannes

Bulchassimus, Bullichassimus: v. Abū al-Qāsim

Bulgari [Vulgari]: 17

Burgaris, Christophorus: 124

Busitu caytus: v. Abū as-Sayyid

Butruntum: 112

- C -

Caecatio: 143, 177

Caelius mons: 210

Caesar: 139, 143

Caesarea: 239

Calabria: 4, 22, 23, 47, 66, 75, 84, 88, 146, 222

Campania: 172

Canio, sanctus: 194

Cannae: 91, 211

Canusium: 204 in apparatu

Capitinata: 22, 117

Capua: 58, 234

Caput (civitas): 218, 221

Carolus magnus rex: 3

Cassanum: 109, 129

Cassinus mons: 219

Cassiope [Cassopi]: 213 (ubi dicitur insulam esse)

Castellaneta: 195

Castellum: v. Barium, Mutula, Obbianum, Siricolum, Stridula;
c. Romae factum ab Henrico IV, 210

Catepanus: v. Pothos Argyros, Basilius Boioannes, Boioannes,
Christophorus Burgaris, Michael Dokeianos, Nicephorus
Dokeianos, Basilius Mesardonites, Constantinus Opos,
Eustathius Palatinos, Gregorius Tarchaneiotes, Basilius

Theodorokanos, Kontoleon Tornikios, Leo Tornikios,
Alexius Xiphias

Catuna: 23

Caytus: v. qā'id

Cenobium: 229

Cephalonia insula: 216

Cera: 204 in apparatu

Chirisfacti: v. Khoiroosphaktes

Christiani: 232, 233, 236, 239

Christophorus Burgaris: v. Burgaris

Christus: 231, 232

Chiriachi (sancta civitas C.): v. Gerace

Chrysobulla: 31

Chrysostomus archiepiscopus barensis: 95

Cismigus: v. Krešimir III

Cives (barenses): 63

Civitas: v. Acheruntia, Asculum, Barium, Brundusium, Cannae, Cassanum, civitas Cephaloniae sine nomine 216, Columna, Cosentia, Cupersanum, Cutronum, Gerace (i.e., civitas s. Chiriachi, graece ἡγία Κυριακή Mazaria, Melfi, Monopolis, Mons Pilosus, Nicaea, Oria, Panhormus, Rubi, Salernum, Sipontum, Tarentum, Trane, Troia; civitas quaedam Armeniae 177

Clauso: 5

Clemens: 68

Clemens II, papa: 148, 151

Clemens III, antipapa: 219, 223

Columna (civitas C.): 84

Cometes stella: 110, 174, 233

Comes: v. Atto, Drogo, Goffridus, Guidelmus, Lofredus, Petronus, Pipinus, Radulfus, Robertus, Rogerius, Umfredus, [Willelmus] comes normannus

- Comes Normanniae [Robertus]: 232
Comes Sancti Egidii [Raymond de Saint-Gilles]: 232
Comites: 222, 231, 232
Concilium: y. Synodus
Concilius: 154
Confessio (i. e., martyrium): 223
Conradus II imperator [Conus]: 122, 148 [=Henricus III]
Constantinus VII Porphyrogenitus imperator: 49, 69
Constantinus VIII imperator: 80, 125, 152
Constantinus IX Monomachus imperator: 29, 143, 152, 157
Constantinus X Ducas imperator: 164, 173
Constantinus ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης [stratigo Trapezi]: 42
Constantinus Opos: y. Opos
Constantinopolis [regia urbs]: 33, 113, 121, 124, 132, 147,
153, 186, 206, 216, 231, 232
Conterati: 19, 135
Conus: y. Conradus II
Corfu insula [Corifo]: 200
Cosentia: 4, 47, 107, 160
Cretes insula: 70
Criti: y. Krites, Cayti
Croatia [Curbathia]: 121
Crucifixus: 119
Crux (signum crucis): 230, 231
Cupersanum: 9, 64
Curbathia: y. Croatia
Cutronum: 162

Curcuas, Ioannes: 14
Cyclus lunaris: 208
Cyclus novennalis: 208
Cyclus solaris 208

- D -

Dactus: 116
Depositio imperatoris: 143, 192, 201; papae: 148
Desiderius abbas m. Cassini: 219
Deus: 216
Delphina, Kalokyros [Calochirus patricius]: 85, 86
Dokeianos, Michael [Dukyano]: 20, 21, 23, 137
Dokeianos, Nicephorus [Dukyano]: 19, 134, 135
Dolus: 180; v. et traditio
Domitianus imperator: 2
Domus: 220
Drogo comes: 149, 154
Ductor Graecorum: v. Mabrica
Dukyano: v. Dokeianos
Dux: v. Argyrus filius Melis, Michael Spondyles, Robertus Guiscardus, Rogerius filius Roberti Guiscardi
Dux Apuliae (Meles): 115
Dux Italiae (Argyrus): 140, 153
Dux Suevorum (Gotofredus rex Ierusalem): 236
Dux Venetiarum: 13, 101, 213; v. et Petrus Orseolus II
Dyracchium: 103, 145, 200, 204, 205 (s. v. Epidauro pro Epidamno)

- E -

Ecclesia: e. brundusina, 223; e. cathedralis barensis, 18;
 e. cosentina, 160; templum s. Eustasii Materae, 207;
 e. episcopalis s. Dei matris Mariae acherontina, 194;
 confessio s. Nicholai barensis, 223; e. s. Pancratii
 cosentina, 4; basilica s. Petri romana, 148, 210;
 e. s. Sabini in civitate Rubi, 204 in apparatu

Eclipsis solaris: 59, 70, 71, 75, 89

Electio comitis: 142

Electio episcopalis: 18 (duae electiones), 95, 123, 242

Elias episcopus barensis: 223

Epacta luna: 208, 226

Epidaurum [=Epidamnum, Dyrrachium]: 205

Epiphanie Domini: 18, 184

Episcopatus barensis: 18

Episcopi in synodo: 222, 235

Episcopium acherontinum: 119, 194

Episcopus: v. Andreas oretanus, Angelus troianus, Bisantius
 barensis, Guislibertus rubensis, Ioannes barensis,
 Stephanus acherontinus; v. et archiepiscopus

Eques: v. Dactus, Smaragdus germanus Petri; equites quingenti
 non nominati, socii Boamundi, 231

Equestris homo pars obligationis prioris Montispilosi: 204
in apparatu

Eugenia abbatissa s. Benedicti monasterii Materae: 228

Eusebius: 5

Eustachius basilikos mandator: 124

Eustasius sanctus: 207, 229

Eustathius Palatinus catepanus: v. Palatinus

[^tExaugustus, ^tex augustot]: v. Boioannes

Excelsula: 68

Excidium Tarenti: 56

Excubitus: v. Leo Patianos, Petrus, Theodorus

Exercitus: 17, 24, 204, 213, 216

Exiliati: 147

Exilium: 18

- F -

Fames: 94, 155

Felicitas sancta [festum]: 6

Feuda: v. obligatio

Fluenta (Aufidum flumen): 22

Fluvium: v. Aufidum, Oliventum

Foederatae litterae imperiales: v. litterae

Foedus: 29, 107

Franci: 37, 45; v. et Normanni

Fraus: 31, 98, 177

Fulgur: 47

- G -

Galfridus [Geofredus] comes, f. Petronii: 171

Galfridus [Geofredus, Goffrisus] comes, f. Roberti: 197, 240

Gallia: 230

Garilianum: 50

Geofredus: v. Galfridus

Georgius Maniakes: v. Maniakes

Gerace (civitas s. Chiriachi, vel graece Ἀγία Κυριακή): 88

Goffridus comes: v. Galfridus

Gotifredus montis Pilosi: 175

Graeci: 14, 15, 18, 21, 22, 24, 27, 38, 42, 44, 45, 60, 65,
70, 129, 137, 147, 171

Gravina: 80, 99
Gregorius I, papa: 1, 32
Gregorius VI, papa: 148
Gregorius VII, papa: 202, 205, 209, 210, 212, 215
Gregorius strategos et baiulus: 38
Gregorius Tarchaneiotes: v. Tarchaneiotes
Guandali: 17
Guarangi: 150
Guaimarius II princeps salernitanus: 57
Guaimarius IV princeps salernitanus: 128
Guaimarius V princeps salernitanus: 146
Guerra: 220; v. et proelium, bellum
Guidelmus f. Tancredi: 142, 146, 149
Guirdeliku, Bisantius: 180
Guislibertus episcopus rubensis: 204 in apparatu

- H -

Hastingense proelium: 174
Henricus II imperator: 109, 114, 117, 122
Henricus III imperator, sub nomine Conradi: 148
Henricus IV imperator: 202, 205, 209, 210
Hexakionites, Nicephorus, magister: 73
Hieronymus abbas barensis: 10
Hilaris mons: 154
Homicidium: 63, 141, 162 ('fecit occidere'), 178
Hungari: 9, 52, 59, 60, 62, 64
Hunni: 52
Hydruntum: 9, 31, 64, 200

- I -

Ja^cfar ibn al-Akhal, qā'id [Jaffari caiti]: 118, 126

Ibrāhīm ibn Ahmad [Abraam], rex Saracenorum: 4, 47

Ierusalem: 231, 236

Igniculus (meteorites): 230

Imogalapto strategos: v. Limnogalaktos

Imperator constantinopolitanus: v. Alexius I Comnenus, Basilius I, Basilius II, Constantinus VII Porphyrogenitus, Constantinus VIII, Constantinus IX Monomachus, Constantinus X Ducas, Ioannes I Tzimiskes, Isaac I Comnenus, Leo VI, Michael III, Michael IV Paphlagon, Michael V Kalaphates, Michael VI Stratiotikos, Michael VII Parapinakes, Nicephorus II Phocas, Nicephorus III Botaneiates, Phocas, Romanus II, Romanus III Argyros, Romanus IV Diogenes

Imperatores falsi: v. Georgius Maniakes, pseudo-Michael VII

Imperatores in Occidente: v. Carolus I, Conradus II, Henricus II, Henricus III, Henricus IV, Ludovicus II, Otto I, Otto II, Otto III

Imperatrix: Zoe; v. et Augusta

Imperium: 173, 177

Incendium: 36, 224

Insula: v. Cassiope, Cephalonia, Corfu, Cretes

Impietas: 30

Interitus boum: 9, 64

Ioannacius: 180

Ioannacius protospatharius: 113

Ioannes II archiepiscopus barensis: 82

Ioannes III archiepiscopus barensis: 123

Ioannes I Tzimiskes imperator: 76, 70

Ioannes Ammiropulos: v. Ammiropulos

Ioannes Curcuas: v. Curcuas

Ioannes stonensis (materiensis): 19

Iordanus I princeps capuanus: 225
 Isaac I Comnenus imperator: 163
 Ismācīl [Ismael]: 69, 79
 Ismācīl [Ismael] alius: 14
 Ispochitoniti: 17
 Itachael rex Sclavorum: v. Michael Zachlumiensis
 Italia: 9, 17, 50, 51, 52, 60, 64, 73, 94, 131, 140, 155,
 208, 230
 Iuvenaties: 27, 144

- K -

Kayti: v. qā'id
 Koitonites: v. Orestes
 Krešimir III [Cismigi]: 121
 Krites [criti]: v. Michael Khoirospaktes, Nicholaus
 Khoirospaktes, Michael, krites: 19, 135
 Kurkuas: v. Curcuas

- L -

Lambertus [?] archiepiscopus mediolanensis: v. Ambrosius
 Landolfus I princeps beneventanus: 53, 57, 61
 Lateranus: 148, 210
 Legati: 209
 Leo VI imperator: 41, 49
 Leo IX, papa: 155
 Leo Argyros: v. Argyros, Leo
 Leo cannatus: 91
 Leo Patianos: v Patianos
 Licce: v. Litium

- Ligorius topoteretes: 113
Liguria: 205
Limnogalaktos strategos [Imogalapto]: 60
Litium [Licce]: 150
Litterae imperiales foederatae: 27
Longobardi: 22, 50, 60, 73, 208, 212
Longobardia: 14, 20
Luca apostata [Saphi, Sati], qā'id: 11, 101, 107
Luca sanctus (festum): 101
[Lucca] lucanus: 168
Ludovicus II imperator: 36, 37
- M -
- Mabrica: 171
Macedones: 17, 23, 24
Machinatio navalis: 213
Magister: v. Argyrus filius Melis, Georgius Maniakes, Nicephorus Phocas, Basilius Theodorokanos
Maior mons: 22
Malachianus: 66
Mandator: v. basilikos mandator
Maniakes, Georgius: 26, 30, 31, 133, 141, 145
Manuel Phocas: v. Phocas
Marantius: 68
Marcise [marase, marchisius]: v. Transmumdus
Marco: 97
Maria sancta: 7, 56, 184, 194
Marianus Argyros: v. Argyros
Martinus sanctus: 48, 125

Matera: 12, 30, 36, 60, 119, 142, 156, 169, 193, 197, 207,
228, 229, 240, 242

Mathilda: 205

Mazaria: 185

Mediolanum: 8

Meles: 14, 112, 114, 115

Melfia: 26, 137, 138, 222

Melisianos strategos: v. sq.

Melissenos strategos: 46

Merarches: 97 [tmarco], 167 [miriarcha]

Meteorites: v. igniculi

Mesardonites, Basilius, catepanus: 15, 108, 112

Michael III imperator: 34

Michael IV Paphlagon imperator: 18 (solo titulo), 132, 139, 152

Michael V Kalaphates imperator: 139

Michael VI Stratiotikos imperator [M. Bringas]: 161, 163

Michael VII Parapinakes imperator: 173, 177, 192

pseudo-Michael VII: 196, 200

Michael Dokeianos: v. Dokeianos

Michael Khoirospaktes: v. Khoirospaktes

Michael [Zachlumiensis], rex Sclavorum: 6, 55

Michael 'ychiacon et ketoniti': 130

Michael Spondyles: v. Spondyles

Michala rex Sclavorum: 199

Miraculum (signum magnum): 119

Miriarcha: v. merarches

Monachus: 201

Monasterium: 10, 228, 229 [cenobium]

Montensibus: 240

Monopolis: 30, 141

Mortalitas: 193

Musondus: 19, 136

[al-Mustansir?] rex Africae: 185

Mutula castellum: 19, 26, 118, 135

- N -

Natalis Domini (festivitas): 38

Navis: 182, 185, 213, 214, 216

Neapolis: 188

Nicaea: 232

Nicephorus II Phocas imperator: 71, 76

Nicephorus III Botaneiates imperator: 192, 201

Nicephorus magister: v. Hexakionites

Nicephorus Dokeianos: v. Dokeianos

Nicholaus sanctus, archiepiscopus myrensis: 218, 223

Nicholaus archiepiscopus barensis: 18, 31

Nicholaus krites: 89, 91

Nix: 107, 120

Normanni: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 112, 137, 138,
147, 155, 168, 174, 178, 184, 197, 212, 214, 226, 232;
s. v. Franci: 16, 25, 114

Nurus: 186

- O -

Obbianum castellum: 126, 175

Obligatio (feudalis): 204 in apparatu

Obses: 170, 210
Oliva: 107
Oliventum flumen: 21
Opos, Constantinus, protospatharius catepanus: 131
Oppidum: v. Palagianum, Stira
Opsikianoi [Obsequiani]: 21, 22
Orestes koitonites [ketoniti]: 123, 124
Oria: 5, 26, 36, 54, 81, 97, 167, 227
Orphani: 18
Ostuni: 19
Otto I rex: 62, 71, 74
Otto II rex: 74, 75, 84, 85
Otto III rex: 100

- P -

Pagani: 84, 231, 232; v. et Agareni, Saraceni
Palagianum oppidum: 118
Palatianos, Eustathios, catepanus: 147
Pancratius sanctus: 4
Pandolfus: v. Landolfus
Panhormus: 170, 183
Pannus: 231
Pao archiepiscopus barensis: 82, 95
Pao: 60
Papa: v. Adrianus I, Alexander II, Benedictus IX, Clemens II,
Clemens III antipapa, Gregorius I, Gregorius VI, Gre-
gorius VII, Leo IX, Sylvester III, Paschalis II, Vic-
tor III, Urbanus II
Parakoimomenos [parakenumenus]: 34

- Pardos patricius: 31, 145
Pascha: 3, 119
Paschalis II, papa: 237
Passarus protospatharius: 78
Patianos, Leo, excubitus: 14, 112
Patriciatus anthipatus: 29
Patricissa uxor Krešimir III: 121
Patricius: y. Abalantes, Ioannes Ammiropulos, Marianus Argyros, Argyrus filius Melis, Ioannes Curcuas, Kalokyros Delfina, Georgius Maniakes, Pardus, Manuel Phokas, Michael Spondyles, Trombes
Paulicians: 23
[Pesta] interitus boum: 9, 64
Petronus comes: 171, 184, 191
Petrus excubitus: 92
Petrus II Orseolus, dux Venetiarum: 13, 101
Petrus germanus Romoaldi: 153; -- germanus Smaragdi: 97
Petrus archiepiscopus acherontinus: 242
Petrus archiepiscopus cosentinus: 160
Phocas imperator: 1
Phocas, Manuel, patricius: 74
Pilosus mons: 14, 21, 23, 24, 175
Pipinus filius Caroli magni: 3
Pipinus comes [?]: 189
Pisces: 107
Platopodes [Platopodi]: 9, 64
Pons: 179
Porphyrius protospatharius: 83; seq.?
Porphyrius: 91; preced.?

Portus barensis: 179

Pothos Argyros catepanus: v. Argyros

Praesidium: 191, 210

Praesul: 119

Princeps: v. Aio beneventanus, Argyrus f. Melis princeps barensis, Guaimarius II salernitanus, Guaimarius IV salernitanus, Guaimarius V salernitanus, Iordanus I capuanus, Landulfus I beneventanus, Ricardus I capuanus

Prior: 204 in apparatu

Procella: 215

Profluvium ventris: 216

Protospatharius: v. Michael Dokeianos, Ioannacius, Constantinus Opos, Passarus, Porphyrius, Sergius, Syco materiensis, Tubakes

Presbyter: v. Angelus eps. troianus

Purificatio s. Mariae (festum): 184

- Q -

Qā'id [cayti]: Abū as-Sayyid, Saphi (Luca) apostata

- R -

Radulfus comes [?]: 189

Ravenna: 205, 219

Rayca: 115, 118, 126

Rebellio: 14, 107, 145, 191

Regium: 17

Rex: v. Abū al-Qāsim, Alboin, Carolus magnus, Conradus II, Gotofredus I Ierosolymitanus, Haroldus rex Anglorum, Henricus III, Henricus IV, Ibrāhīm ibn Ahmad, Michael Zachlumiensis, Michala rex Sclavorum, al-Mustansır, Otto I, Otto II, Otto III, Samuel Bulgariae, Willelmus I Anglorum s. v. Robertus

Ricardus I princeps capuanus: 172, 188, 190

Robertus comes: 169, 197, 234

Robertus Guiscardus (saepe sub solo titulo ducis): 159, 165,
167, 170, 175, 176, 179, 181, 182, 183, 184, 185, 186,
187, 189, 191, 195, 196, 198, 200, 204, 205, 209, 211,
212, 213, 216, 217

Robertus comes normannus: v. Willelmus rex Anglorum

[Robertus] comes Normanniae: 232

Rogerius filius Roberti Guiscardi: 217, 220, 222

Rogerius frater Roberti Guiscardi, comes Siciliae: 185, 221, 231

Roma: 3, 71, 85, 100, 109, 148, 172, 202, 205, 209, 210, 212

Romania: 171

Romanus: 62

Romanus materiensis: 135

Romanus patricius: 87

Romanus II imperator: 69, 70, 71

Romanus III Argyros imperator: 125, 132, 152

Romanus IV Diogenes imperator: 177

Romoald: 113 [=seq.?]

Romualt protospatharius electus eps. barensis: 18, 153

Rubum: 204 in apparatu

Russi: 17, 21, 22

- S -

Sabbatichios strategos: 44

Sabbatum sanctum: 204 in apparatu

Sabinus sanctus: 204 in apparatu

Salernum: 111, 128, 187, 212, 215

Samuel Komitopoulos rex Bulgariae: 110, 111

Saphi, Safi, Sati: v. Luca

Saraceni: 4, 5, 7, 12, 47, 54, 66, 70, 74, 77, 80, 84, 88,
93, 96, 102, 107, 111, 115, 129, 231; v. et Agareni,
Pagani

Scaveosus mons [Montescaglioso]: 102

Sclavi: 6, 55, 199

Scribones: 162

Senior [gallice, seigneur]: Argyrus f. Melis, 25

Sepulchrum Domini: 230

Sergius frater Theophylacti: 85

Sergius protospatharius: 89

Sericus mons: v. Siricolum castellum.

Sicilia: 17, 20, 23, 72, 81, 90, 133, 137, 170, 182, 183, 185,
221, 231, 241

Signa (insignia): 227

Silictus: 108

Sipontum: 6, 11, 44, 55

Siricolum castellum: 24

Smaragdus germanus Petri: 97, 98, 100

Solidi: 209

Somilum flumen: 11

Spolia: 233

Spondyles, Michael, patricius et dux [Sfrondili]: 133

Stella: 230

Stella cometes: 110, 174, 233

Stephanus abbas s. Eustasii Materae: 207, 242

Stephanus II episcopus acherontinus: 119

Stephanus III episcopus acherontinus: 22

Stira: 150

Stolus veneticus: 200, 213
Strategos: v. Constantinus ho epi tēs trapezēs, Gregorius,
Limnogalaktos, Melisianos, Sabbatichios, Ursoleon
Streuuae (strepae): 148
Stridula castellum: 146
Suda: 26
Suevi: 236
Supellex: 27
Syco protospatharius materiensis: 156
Sylvester III, papa: 148
Symeon abbas materiensis: 242
Sumpatheia (venia imperialis): 31
Synodus: 222, 235
Syracusa: 221

- T -

Taormina [Trabomen]: 70
Tancredus: 146
Tara: 26
Tarchaneiotes, Georgius, catepanus: 99, 100
Tarentum: 7, 26, 39, 77, 93, 141, 147, 168, 195
Terraemotus: 220
Templum: v. ecclesia
Theodora augusta: 143, 152, 158, 161
Theodorokanos, Basilius, magister et catepanus: 145
Theodorus excubitus, tmarcos: 97
Theodorus: 103
Theophylactus frater Sergii: 85, 99 [?]

Thrakes [Trakysi]: 22
Thrakesioi: preced.
Tiber: regio trans Tiberim: 210
Topoteretes [tepoteriti]: 113
Tornikios, Kontoleon, catepanus: 112
Trabomen: y. Taormina
Traditio: 175, 204
Trakysi: y. Thrakes
Trane: 28, 108, 113, 144, 184, 191
Transmundus marcise: 77
Tricarico [Tricari]: 198
Treuia: 222, 226
Troia: 22, 117
Trombes [Trombi] patricius: 162
Tubakes [Tubaki] protospatharius: 31
Turki: 17, 232, 233
Turris obsidionis: 28
Tuscia: 210
Tusculum: 148

- V -

Ubo: 62
Venenum: 151
Venetiae: 13, 101, 200, 204, 213, 216
Vestes: 29, 153
Vexillum crucis: 230
Victor III, papa: y. Desiderius

Victoria: 232
Vigilia s. Mariae augusti: 197
Vlachi: 17
Umfredus frater Drogonis: 154, 159, 191
Volatilia: 107
Urbanus II, papa: 223, 229, 235, 237
Urbs: v. Barium, Constantinopolis
Ursoleon strategos: 53
Ursus eps. barensis: 223
Ursus frater Aionis: 43
Ursus: 238
Vulgari: v. Bulgari

- W -

Willlelmus rex Anglorum: 174 s. v. Robertus

- X -

Xiphias, Alexius, catepanus: 104, 105

- Z -

Zacharias: 79

Zoe imperatrix: 125, 143, 152, 158

UNIVERSITY OF TORONTO
SCHOOL OF GRADUATE STUDIES

PROGRAM OF THE FINAL ORAL EXAMINATION
FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY

OF

WILLIAM JOSEPH CHURCHILL JR.

2:00 p.m., Wednesday, August 1, 1979

Room 309, 63 St. George Street

THE ANNALES BARENSES AND THE ANNALES LUPI
PROTOSPATHARI: CRITICAL EDITION & COMMENTARY

Committee in Charge:

Professor R.J. Helmstadter, Chairman
Professor L. Boyle
Professor W. Goffart
Professor C. McDonough
Professor N. Oikonomides, External Appraiser
Professor R. Reynolds
Professor D. Thomson
Professor A. Watson, Supervisor
Professor N. Zacour

ABSTRACT

W. J. Churchill

The Annales barenses and the Annales Lupi Protopatharii: Critical Edition and Commentary

The Annales barenses [AnBa] and the Annales Lupi Protopatharii [Lupus] are two chronicles put together in the city of Bari while it was capital of the Byzantine territories in Italy, and during the first few decades of the Norman domination (ca. 850 - ca. 1100). They have long been recognized as among the most important historical sources for the place and period.

Both chronicles have been edited twice before (Lupus in 1626, the AnBa in 1738, and both in 1844), but none of the editions satisfies the standards of modern scholarship. Since the edition of 1844, new mss have been found, some by the present editor, who has also shown that one of the more important mss upon which the previous edition was supposedly based was not in fact utilized.

The present work takes advantage of all the available witnesses to make a thorough analysis of the textual tradition of the chronicles. The critical text with its apparatus, based on that analysis, yields new readings in many passages (45 detailed in the introduction).

The commentary, the first written for these chronicles, not only clarifies and explains the text through the use both of original sources in Latin, Greek and Arabic and of modern secondary works, but also revises previously accepted dates

and details of various historical events.

An appendix contains an English translation of the chronicles, and this renders them accessible to a wider readership.

The bibliography lists primary and secondary, manuscript and printed sources cited in the work.

The index nominum et rerum serves as a key to the text, translation and commentary.

BIOGRAPHY

Name: William J. Churchill, Jr.

Date and Place of Birth: 19th April, 1947
Ashland, Pennsylvania.

Degrees Held: B.A. Saint John's University, Collegeville,
Minnesota
M.S.L. Pontifical Institute of Mediaeval
Studies, Toronto

GRADUATE STUDIES

Major Subject: History (The Byzantine Empire)

Muslim Chroniclers of the Crusades Professor M. Marmura
Intermediate Medieval Greek Professor W. Hayes

First Minor:

Edition of Texts Professor B. Barmann
Diplomatics Professor L. Boyle

Second Minor:

Decretists and Decretalists Professor L. Boyle

PUBLICATIONS

Article, 'Per una edizione critica degli Annales barenses e
degli Annales Lupi Protospatharii', Bollettino della
Commissione per la edizione nazionale dei classici
greci e latini 27 (1979) (a publication of the
Accademia Nazionale dei Lincei).



PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK CRESCENT EAST
TORONTO, ONTARIO, CANADA
MSS 204

6 August 1979

(416) 921-3151

As acting director of Mr William Churchill's doctoral dissertation (in the absence of A. M. Watson), I hereby certify that all the minor corrections requested by the Examining Board on 1 August have been made by Mr Churchill. I have informed the Director of the Medieval Centre, Professor Zacoal, of this. Presumably when he returns he will provide a formal certification, should that be necessary.

Leonard E. Boyle